

## 宿泊約款

### GENERAL CONDITIONS FOR ACCOMMODATION

#### 【適用範囲】

- 第1条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は、一般に確立した慣習によるものとします。
- 2 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

#### 【宿泊契約の申込み】

- 第2条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
- (1) 宿泊者名
  - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
  - (3) 宿泊タイプ（料金は別表第1の基本宿泊料による。）
  - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

#### 【宿泊契約の成立等】

- 第3条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。
- 2 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊当日に宿泊期間の基本宿泊料をお支払いいただきます。  
但し、連泊中に第6条及び第17条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば返還いたします。
- 3 前条第2項の継続の申し出があったときは、当ホテルが指定した日までに宿泊料金のお支払いがない場合、宿泊契約はその効力を失うものとします。

#### 【宿泊当日の宿泊料金に関する特約】

- 第4条 前条第2項の規定にかかわらず、宿泊当日の宿泊料金支払い（基本行為）について、特約に応じることがあります。

#### 【宿泊契約締結の拒否】

- 第5条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
- (1) 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
  - (2) 満室により客室の余裕がないとき。
  - (3) 宿泊しようとする方が、宿泊に関し法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
  - (4) 宿泊しようとする方が、暴力団、暴力団員、暴力団関係団体又は関係者、その他反社会的勢力であるとき。
  - (5) 宿泊しようとする方が、暴力団または、暴力団員が事業活動を支配する法人、その他の団体であるとき。
  - (6) 宿泊しようとする方が、暴力団員に該当する者が役員となっている法人、その他の団体であるとき。

#### 【Scope of Application】

- Article 1 Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. And any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practice.
2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

#### 【Application for Accommodation Contracts】

- Article 2 A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of following particulars:
- (1) Name(s) of the Guest(s);
  - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
  - (3) Type of accommodation (price is according to the basic accommodation charge in Chart 1);
  - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel;
2. In the case when the Guest requires, during his/her stay, extension of accommodation beyond the date in Subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

#### 【Conclusion of Accommodation Contracts, etc.】

- Article 3 A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article.
2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay basic accommodation charge on the first day of his/her stay as Contract is concluded according to the previous Article. However, in case of incidents as defined by Article 6 and/or 17, penalty shall be first used, then secondly the compensation shall be appropriated and the remainder, if any, shall be returned to the Guest.
3. When the Guest has failed to pay the accommodation fee by the date as the Hotel settled, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid.

#### 【Special Contracts for Accommodation Fee of the Day of Stay】

- Article 4 Notwithstanding the provisions of Article 3. 2., the Hotel may enter into a special contract on payment Accommodation Fee of the days of stay (fundamental action).

#### 【Refusal of Accommodation Contracts】

- Article 5 The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases;
- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions;
  - (2) When no room is available due to no vacancy;
  - (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation;
  - (4) When the Guest seeking accommodation is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime groups or any antisocial organizations.
  - (5) When the Guest seeking accommodation can be detected as a corporation or other groups of which business activities are under control of a crime syndicate or organized crime groups.
  - (6) When the Guest seeking accommodation is a corporate company which its director is proven to be a member of an organized crime syndicate.

- (7) 宿泊しようとする方が当ホテルもしくは当ホテル従業員に対して暴力的要求行為を行い、あるいは合理的範囲を超える負担を要求したとき。
- (8) 宿泊しようとする方が、著しく不潔な身体、又は服装をしているため、他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれがあると認められたとき。
- (9) 宿泊しようとする方に支払能力がないと明らかに認められるとき。
- (10) 宿泊しようとする方が、伝染病患者であると明らかに認められるとき。
- (11) 宿泊に関し、合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (12) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により、宿泊させることができないとき。

#### 【宿泊客の契約解除権】

第6条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

- 2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により、宿泊契約の全部又は一部を解除した場合は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。但し、当ホテルが第4条の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
- 3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊当日の午後8時（予め到着時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし、処理することがあります。

#### 【当ホテルの契約解除権】

第7条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。
  - (2) 天災等不可抗力に起因する事由により、宿泊させることができないとき。
  - (3) 暴力団、暴力団員、暴力団関係団体又は関係者、その他反社会的勢力であるとき。
  - (4) 暴力団または、暴力団員が事業活動を支配する法人、その他の団体であるとき。
  - (5) 暴力団員に該当する者が役員となっている法人、その他の団体であるとき。
  - (6) 宿泊客が当ホテルもしくは当ホテル従業員に対して暴力的要求行為を行い、あるいは合理的範囲を超える負担を要求したとき。
  - (7) 宿泊客が、著しく不潔な身体、又は服装をしているため、他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれがあると認められたとき。
  - (8) 宿泊客に支払能力がないと明らかに認められるとき。
  - (9) 宿泊客が伝染病患者であると明らかに認められるとき。
  - (10) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
  - (11) 寝室（ベッド上）での寝たばこ、消防用設備等に対する悪戯、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る。）に従わないとき。
- 2 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

- (7) When the Guest seeking accommodation has used violence in making demands of the accommodation facilities or its employees, or has requested the Hotel to assume an unreasonable burden.
- (8) When it is feared that the Guest seeking accommodation is notably filthy or wears unkempt attire that may disturb other guests of the Hotel.
- (9) When it is proven that the Guest seeking accommodation has no financial ability to compensate for the services.
- (10) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;
- (11) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his/her accommodation;
- (12) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and/or other unavoidable causes.

#### 【Guest's Right Cancellation】

Article 6 The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel,

- 2. In the case when the Guest has canceled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable, the Guest shall pay cancellation charges as listed in Chart 2. However, in the case when a special contract as prescribed in Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of obligation of the payment of the penalty in case of cancellation by the Guest.
- 3. In the case when the Guest does not appear by 8:00 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being canceled by the Guest.

#### 【Hotel's Rights of Cancellation of Contracts】

Article 7 The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases;

- (1) When the Guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself/herself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his/her accommodation;
  - (2) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and / or other unavoidable causes.
  - (3) When the Guest is deemed to be a member of or be linked to a crime syndicate, organized crime group or any antisocial organizations.
  - (4) When a corporate company or an organization is detected to be under control of a crime syndicate or organized crime group(s) in its business activities.
  - (5) When a corporate company or an organization is proven to employ a director who is a member of an organized crime syndicate.
  - (6) When the Guest has used violence in making demands of the accommodation facilities or its employees, or has requested the Hotel to assume an unreasonable burden.
  - (7) When it is feared that the Guest is notably filthy or wears unkempt attire that may disturb other guest of the Hotel.
  - (8) When it is proven that the Guest has no financial ability to compensate for the services.
  - (9) When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease;
  - (10) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his/her accommodation;
  - (11) When the Guest dose not observe prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the fire-fighting facilities and other prohibitions of the used Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).
2. In the case when the Hotel has canceled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in future during the contractual period which he/she has not received.

### 【宿泊の登録】

- 第8条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊客の氏名・年齢・性別・住所及び職業。
  - (2) 外国人にあっては、国籍・旅券番号・入国地及び入国年月日。
  - (3) 出発日及び出発予定時刻。
  - (4) その他当ホテルが必要と認める事項。
- 2 日本国内に住所を有しない外国人にあってはパスポートの呈示並びにコピー等をさせていただきます。
- 3 宿泊客が第11条の料金の支払いを旅行小切手・宿泊券・クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、予め前項の登録時にそれらを呈示し、当ホテルの承認を得ていただきます。

### 【客室の使用時間】

- 第9条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌朝11時までとします。但し、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
- (1) 午後3時まで……………前日料金の30%
  - (2) 午後6時まで……………前日料金の50%
  - (3) 午後6時以降……………当日料金の全額

### 【利用規則の遵守】

- 第10条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示（備付）した利用規則に従っていただきます。
- 2 前条第1項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

### 【料金の支払い】

- 第11条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
- 2 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手・宿泊券・クレジットカード等により、宿泊当日にフロントにおいて行っていただきます。但し、特別の事情が生じたときは、別途考慮することとします。
- 3 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

### 【当ホテルの責任】

- 第12条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行によって宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。但し、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
- 2 当ホテルは、消防機関から安全な施設として承認を頂いておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

### 【契約した客室の提供ができないときの取扱い】

- 第13条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払いをもって、損害賠償額に充当します。但し、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料は支払いません。

### 【Registration】

- Article 8 The Guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation;
- (1) Name, age, sex, address and occupation of the guest(s);
  - (2) For non-Japanese; nationality, passport number, port and date of entry in Japan;
  - (3) Date and estimated time of departure; and
  - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. In case where the Guest is not Japanese national and who does not hold home address in Japan will be requested to submit a copy of their Passport.
3. In the case where the Guest intends to pay his / her accommodation Charges prescribed in Article 11 by any means other than cash in Japanese currency, such as travelers cheques, coupons or credit card, such means of payment shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

### 【Occupancy Hours of Guest Rooms】

- Article 9 The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 3:00 p.m. to 11:00 a.m. in the next morning. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the day of arrival and departure.
2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph.
- In this case, extra charges shall be paid as follows;
- (1) Until 3:00 p.m. .... 30% of previous day's room charge
  - (2) Until 6:00 p.m. .... 50% of previous day's room charge
  - (3) Past 6:00 p.m. .... Entire amount of one day's room charge

### 【Observance of the Rules Used by the Hotel】

- Article 10 The Guest shall observe the rules used by the Hotel which are posted within the premises of the Hotel.
2. The Hotel may change the hours of occupancy for inevitable reasons. In that case, the Hotel shall notify the Guest in an appropriate way.

### 【Payment of Accommodation Charges】

- Article 11 The breakdown of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in Chart 1.
2. Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's cheques, coupons or credit cards accepted by the Hotel at the front desk at the time of the arrival of the Guest or upon request by the Hotel.
3. Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities which have been provided for him/her by the Hotel and are at his/her disposal.

### 【Liabilities of the Hotel】

- Article 12 The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the nonfulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in cases when such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.
2. The Hotel is covered by the Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

### 【Handling When Unable to Provide Contracted Rooms】

- Article 13 The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation can not be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation equivalent to the penalty and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to the causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

#### 【寄託物等の取扱い】

- 第14条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が発生したときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。但し、現金及び貴重品については、当ホテルがその金額、種類、価格等の申し出を求めた場合に、宿泊客がそれに応じなかったとき当ホテルは15万円を限度としてその損害を賠償します。
- 2 宿泊客が、当ホテル内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品にあって、フロントにお預けにならなかったものについては、当ホテルの故意、過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、前項と同様に15万円を限度として、当ホテルはその損害を賠償します。

#### 【宿泊客の手荷物又は携帯品の保管】

- 第15条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任を持って保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。
- 2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が、当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。また、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しない時は3ヶ月間保管します。但し、食品・飲物は翌日処分致します。
- 3 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に準じ、前項にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

#### 【駐車責任】

- 第16条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車輛の管理責任まで負うものではありません。但し、駐車場の管理に当り、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

#### 【宿泊客の責任】

- 第17条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

#### 【免責事項】

- 第18条 当ホテル内からのコンピューター通信のご利用に当たっては、お客様ご自身の責任にて行うものとします。コンピューター通信のご利用中にシステム障害その他理由によりサービスが中断し、その結果利用者がいかなる損害を受けた場合においても、当社は一切の責任を負いません。又、コンピューター通信のご利用に当社が不適切と判断した行為により、当社および第三者に損害が生じた場合、その損害を賠償していただきます。

#### 【支配する言語】

- 第19条 この約款は日本語と英語で作成されていますが、日本語と英文の間に不一致又は相違があるときは、すべて日本語によるものとします。

#### 【Handling of Deposits】

- Article 14 The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the front desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure. However, for cash and valuables, when the Hotel has requested the Guest to report its kind and value but the Guest has failed to do so, the Hotel shall compensate the Guest within the limit of 150,000 yen.
2. The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused, though intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the front desk, the Hotel shall compensate the Guest within the limit of 150,000 yen as prescribed in the previous Paragraph.

#### 【Custody of Baggage and/or Belongings of the Guest】

- Article 15 When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his/her arrival, the hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel in advance. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his/her check-in.
2. When the baggage or belongings of the Guest is found left behind after his / her check-out, and the ownership of the unaccounted article is established, the Hotel will ask the owner for handling instructions. When the instruction is not communicated to the Hotel by the owner or when the ownership is not authenticated, the Hotel shall keep the article for 3 months, and thereafter dispose of it according to the hotel unclaimed belongings policy. Food and beverage will be discarded the day after it is left unaccounted for.
3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two Paragraphs of this Article should be treated accordingly with Paragraph 1 of the previous Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

#### 【Liability in Regard to Parking】

- Article 16 The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that Hotel simply offers the space for parking. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

#### 【Liability of the Guest】

- Article 17 In the case when the Hotel is damaged by the Guest's intention or fault, the Guest must pay compensation to the Hotel.

#### 【Waiver for Computer Communication Services】

- Article 18 Please be aware that Guests are liable for any use of computer communication services from within the Hotel. The Hotel cannot be held liable for any possible damage that may be caused by a systems failure or any other reasons while the computer communication services are being used. In addition, the Guest may be required to compensate the Hotel and third parties for any possible damage caused by acts that we judge to be an inappropriate use of our computer communication systems.

#### 【Governing Language】

- Article 19 These terms are provided in both Japanese and English. In case of a discrepancy between the Japanese and the English, the Japanese version will take precedence.



表第1

		内 訳
宿泊客が払うべき総額	宿泊料金	① 基本宿泊料 ② 室 料
	追加料金	③ 飲食料 ④ その他の利用料金
	税金	⑤ 消費税

備考) 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

表第2

違約金 (第6条第2項関係)

取消日

個人	—	前日 20%	当日 80%	不泊 100%
団体	(15名以上) 14日前から8日前まで 10%	7日前から 前日まで 20%	当日 80%	不泊 100%

1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を取受します。
3. 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合には、そのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる。)にあたる人数については、違約金はいただきません。
4. 不泊の場合は、基本宿泊料の金額を違約金として申し受けます。

Chart 1

Breakdown of Accommodation Charge

		Itemization
Total Amount of Accommodation Charge	Accommodation Fee	(1) Basic Accommodation fee (2) Room Charge
	Additional fee	(1) Food and Beverage (2) Other Services Charge
	Taxes	(1) Consumption Tax

Remarks

Those charges are subject to change to revisions of the Laws concerned.

Chart 2

Penalty (relating to Article 6. 2.)

Date of Cancellation

Individual	—	The day before: 20%	On the Day of Accommodate: 80%
Group	(larger than 15 members) 14 to 8 days before: 10%	7 days to the day before: 20%	On the Day of Accommodate: 80%

1. The percentage is the ratio of penalty to the basic accommodation fee.
2. When the days defined in contracts is shortened, the Hotel will collect a penalty equivalent to one day accommodation (same amount of its first day of accommodation), regardless the number of days shortened.
3. When part of a group booking (group larger than 15 members) the contract canceled, the Hotel will forgive payment of the normally collected penalty for 10% of the number of members booked as of 10 days prior to the occupancy (When accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date) with a fraction rounded up to the whole number.
4. When the reservation is canceled without any notice, 100% of the basic accommodation fee will be charged as a penalty.

## 利用規則

### RULES AND REGULATIONS

ホテルの公共性と安全性を確保するため、当ホテルをご利用のお客様には宿泊約款第10条に基づき下記の規則をお守りくださるようお願いいたします。

1. 客室内での暖房用、炊事用の火器及びアイロン等のご使用にならないでください。
2. ベッドの中など、火災の原因となりやすい場所での喫煙はなさないでください。
3. ロビー及び客室内に次のようなものをお持ちにならないでください。
  - (1) 動物、鳥類（ペット類）。
  - (2) 著しく悪臭を発するもの。
  - (3) 火薬や揮発油など発火あるいは引火しやすいもの。
  - (4) 適法に所持されていない銃砲刃剣類。
4. ホテル内で、とばく及び風紀を乱すような行為、又は他のお客様に迷惑を及ぼすような言動はなさないでください。
5. 訪問客を客室にご案内なさらないでください。
6. 客室やロビーを事務所及び展示室がわりにご使用なさらないでください。
7. ホテル内で他のお客様に広告物を配布するような行為はなさないでください。
8. 館内の諸設備及び諸物品についてのお願い。
  - (1) その目的以外の用途でご使用なさらないでください。
  - (2) ホテルの外へ持たさないでください。
  - (3) 他の場所に移動したり加工したりなさらないでください。
9. 客室は、ご宿泊以外の目的にはご使用なさらないでください。

お客様の個人情報（宿泊情報）は旅館業法等の法令・宿泊約款の定めによるものであり、その他の目的で利用することはございません。

#### お願い

1. 現金及び貴重品はフロントでお預かり致しております。お預けなさらない場合の紛失・盗難につきましては当ホテルは一切責任を負いかねます。
2. ナイトウェア、スリッパ等のままで、客室からお出になることはご遠慮くださいますようお願い申し上げます。

In order to assure the maximum comfort and safety of all guests, we ask for your cooperation in observing the following rules and regulations in accordance with the “General Conditions for Accommodations, Article 10”

1. The use of any electrical appliances (such as hot plates, irons, etc), other than those provided by this hotel, is not permitted.
2. Smoking in bed, or other places where fires are apt to occur, is not permitted.
3. The following articles may not be brought into the hotel:
  - (a) Animals, birds, etc.
  - (b) Articles with offensive odors.
  - (c) Explosive and flammable items, such as gunpowder, gasoline, etc.
  - (d) Illegally owned guns and swords.
4. Creating a disturbance which annoys other guests and gambling are not permitted in the hotel.
5. Meeting with visitors is not permitted in guestrooms.
6. The lobby, or the guestrooms are not to be used as showrooms or as business offices.
7. Distributing advertising materials to other guests in the hotel is not permitted.
8. Rules Regarding Equipment and Fixtures on the Premises:
  - (a) Not to use equipment and fixtures for purposes other than intended.
  - (b) Not to take equipment or fixtures out of the hotel.
  - (c) Not to remove equipment or fixtures from where they are.
9. Use of hotel rooms for purposes other than lodging is not permitted.

All guest information will be protected by the applicable personally identifiable information (PII) law.

#### NOTICE

1. During your stay, money (cash), negotiable stock, jewelry and other valuables should be deposited at the front desk. Please note that the hotel will have no financial liability for the damage caused by lost or stolen goods when guests had not deposited them.
2. You are kindly requested not to go out of your room in night wear or slippers.